



大会
安全理事会

Distr.: General
28 November 2008
Chinese
Original: English

大会
第六十三届会议
议程项目 21
塞浦路斯问题

安全理事会
第六十三年

2008 年 11 月 26 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函转递 2008 年 11 月 26 日北塞浦路斯土耳其共和国代表凯末尔·格凯里给你的信(见附件)，其中转交北塞浦路斯土耳其共和国总统麦赫麦特·阿里·塔拉特的一封信(见附文)。

请将本函及其附件作为大会议程项目 21 下的文件和安全理事会的文件分发给荷。

常驻代表

大使

巴基·**伊尔金**(**签名**)



2008 年 11 月 26 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信的附件

谨随函转递 2008 年 11 月 26 日北塞浦路斯土耳其共和国总统麦赫麦特·阿里·塔拉特先生给你的信(见附文)。

请将本函作为大会议程项目 21 下的文件和安全理事会的文件分发为荷

北塞浦路斯土耳其共和国

代表

凯末尔·格凯里(签名)

附文

谨提及希族塞人领导人季米特里斯·赫里斯托菲亚斯关于希族塞人行政当局单方面划定海洋管辖区以及在东地中海勘探石油和天然气的信(A/63/554-S/2008/719)，并提请你注意土族塞人方面对此事的看法。

在论及该信内容之前，我从一开始就要重申，在达成全面解决方案之前，希族塞人一方在划定东地中海海洋管辖区问题上的单方面行动臆断和侵犯了土族塞人的根本权利和利益。土族塞人是 1960 年创建塞浦路斯共和国的平等伙伴，因此对塞岛及塞浦路斯岛海域的自然资源拥有平等的权利和发言权。应当指出，塞浦路斯划定海洋管辖区的敏感问题是 2004 年联合国主持的谈判进程中的一个重要方面。联合国全面解决计划在处理这一问题时的谅解是，在塞浦路斯达成全面政治解决之后再决定这一问题。此外必须指出，俨然以塞浦路斯共和国合法政府行事的希族塞人行政当局只代表希族塞人，无权代表整个塞浦路斯进行谈判和缔结协议或从事探测勘察。而且还须铭记，土耳其作为一个邻国，在东地中海也拥有正当与合法的权利和利益，因此这个问题并不仅限于塞浦路斯。被所谓的塞浦路斯共和国宣布为专属经济区的部分海域也关系到土耳其的权利和利益，因而产生了涉及当前地震研究活动的争端。

在上文提及的信中，赫里斯托菲亚斯先生作出不实指控，提到所谓“在塞浦路斯南部领水外发生的一次严重事件。当时一些……船只在塞浦路斯专属经济区内进行合法勘察，受到一艘土耳其战舰的威胁，被迫撤入塞浦路斯领水”。这一指控完全是诽谤。根据 2008 年 11 月 13 日上午我从土耳其当局收到的资料，一艘土耳其军舰在驶过塞岛西南海岸时，发现一家挪威-美国公司(石油地质服务公司)租用的两艘船正代表希族塞人行政当局开展地震研究活动，于是警告它们不得进入土耳其海洋管辖区。另一方面，土耳其当局也请在安卡拉的美国和挪威大使作出善意干预，以通过外交渠道解决问题。与此同时，土耳其军舰继续要求两艘研究船离开土耳其海洋管辖区，但未能奏效。上述船只未经土耳其当局的许可在该海域逗留了约 7 个小时。由于这两艘研究船后来继续在塞岛西南偏南海域开展活动，我被迫于 2008 年 11 月 15 日打电话给赫里斯托菲亚斯先生，要求完全停止这一地震研究工作，以避免任何升级。我在其他一些场合也重复提出了这一要求。令人遗憾的是，赫里斯托菲亚斯先生态度非常顽固地表示，希族塞人一方决心继续研究活动。从 11 月 21 日起，又有一艘悬挂巴拿马国旗的船只加入正在进行的地震研究活动，这一发展令事态进一步恶化。

应当指出，希族塞人行政当局通过进行探测勘察或石油及天然气勘探地震研究活动等单方面行动在东地中海造成既成事实的企图并非始自今日，正如我在 2007 年 2 月 2 日给你的、已作为一份联合国文件(A/61/727-S/2007/54)分发的信中提请你注意的那样。众所周知，希族塞人行政当局早在 2003 年就与埃及、并于 2007 年与黎巴嫩签署了海洋划界协定，而土耳其和土族塞人一方均向联合国

表明了反对意见，指出它们在东地中海的合法权利正在受到侵犯。土耳其方面还反对希族塞人一方企图通过一项法律确定塞岛周边 13 个勘探油田和呼吁为在所谓的塞浦路斯专属经济区内勘探石油进行国际招标的做法。

此外，希族塞人一方的所作所为也违反了国际法。在一个像东地中海这样半封闭的海域，只有当有关各方都已同意并在相互尊重对方权益的基础上，才能通过协定进行海洋划界，这是一条既定规则。由于在上述区域并不存在就专属经济区达成的这样一种协定，希族塞人行政当局无权在那里开展包括“探测勘察”在内的任何活动。

我要强调指出，关于全面解决方案核心问题的正式谈判已在进行之中，其中当然也包括塞浦路斯岛的海洋管辖区问题。当此时刻，希族塞人迫不及待地问题提交你注意，这是希族塞人行政当局企图在谈判桌以外解决问题并诋毁土耳其的惯用伎俩。

我要再次重申，尽管希族塞人行政当局姿态消极，土族塞人一方将继续本着诚意参加正式谈判，并尽最大努力争取在联合国既定参数和工作的基础上达成一项全面解决方案。

请将此信作为大会议程项目 21 下的文件和安全理事会的文件分发为荷。

总统

麦赫麦特·阿里·塔拉特(签名)
